



## Spécifications techniques

Contenu programme (Productions originales et acquisitions)

Révision: Novembre 2025

## Table des matières

1- Avis .....	4
2- Description et détail des profils techniques.....	4
2.1 Noms des profils .....	4
2.2 Détails des profils et utilisation type.....	5
Profil : Multilingue SANS SOUS-TITRES INCRUSTÉS.....	5
Profil : Multilingue AVEC SOUS-TITRES INCRUSTÉS.....	6
Profil : Unilingue CADENCE NATIVE.....	7
Profil : Unilingue PRÊT À DIFFUSER .....	8
3-Spécifications Audio/Vidéo .....	9
3.1 Spécifications vidéo .....	9
3.2 Zone de cadrage d'action et de titre .....	10
3.3 Spécifications audio.....	11
3.4 Calcul de la durée du contenu selon la cadence image .....	11
3.5 Matériel livré à des fins de doublage .....	12
3.6 Vidéodescription .....	12
4-Fichiers texte d'accessibilité.....	13
4.1 Définition des fichiers texte d'accessibilité.....	13
4.2 Modes de dévoilement.....	13
4.3 Notes globales .....	14
5-Livraison des contenus .....	14
5.1 Notes.....	14
5.2 Livraisons des fichiers .....	14

## Historique des modifications

Novembre 2025

- Ajout d'une précision quant à la livraison de formats HDR (section 3.1)

Avril 2025

- Ajout de références de zones de cadrages (section 3.2)
- Ajustement des requis pour cas de doublage (section 3.5)
- Ajout de notes pour les modes de dévoilement de fichiers de sous-titrage (section 4.2)

Juillet 2024

- Révision de l'ensemble de la structure du document pour le rendre conforme aux normes d'accessibilité
- Clarification des requis de chaque profil
- Révision des requis pour les cartons de doublage

Octobre 2023

- Introduction des profils multilingues
- Révision des options pour les codecs vidéo
- Révision globale du format du document

Avril 2023

- Ajout de précisions concernant le matériel requis à des fins de doublage, section 3.5

Juillet 2022

- Redirection des questions à propos d'enjeux techniques ou de systèmes de transfert de fichiers vers le contact initial du client à la programmation, qui redirigera à l'interne au besoin (sections 2 et 6)

Mai 2022

- Ajout de l'historique des modifications et renumérotation des sections (section 1)
- Ajout d'une note concernant la typographie à fournir pour les acquisitions destinées au doublage (section 3.4)

# 1- Avis

Bell Média offre du contenu à ses clients sur différents services, tels que la diffusion linéaire traditionnelle, les applications numériques et les plateformes de vidéo à la demande par abonnement. Afin de répondre aux besoins de ces nombreux systèmes et en tenant compte de la variété des contenus, **quatre (4) différents profils de spécifications techniques du matériel à livrer** sont détaillés ci-dessous.

Le choix du profil de livraison repose sur certains critères tels que le type de produit, les délais de livraison, la ou les marque(s) ou plateforme(s) ciblée(s), et d'autres considérations spécifiques. Veuillez svp vous référer à votre contact chez Bell Média qui pourra vous indiquer le profil à sélectionner pour votre production ou la livraison de vos fichiers.

Toute exception aux spécifications ci-dessous doit être acceptée par un représentant technique de Bell Média avant la livraison. Pour toute question concernant ces profils, votre contact chez Bell Média vous référera à la bonne personne-ressource technique, selon la situation.

## 2- Description et détail des profils techniques

### 2.1 Noms des profils

#### Profils pour les contenus Multilingues

##### **Multilingue SANS SOUS-TITRES INCRUSTÉS** **Multilingue AVEC SOUS-TITRES INCRUSTÉS**

Dans ces profils, le fichier vidéo principal est livré dans la langue d'origine, et tout fichier audio doublé ou d'accessibilité additionnel est livré séparément. Ceux-ci doivent être synchronisés avec le fichier vidéo principal.

À noter qu'un profil multilingue ne signifie pas *obligatoirement* qu'une langue audio doublée est fournie, mais plutôt que deux langues sont prévues au contrat, et donc que la deuxième langue pourrait être offerte uniquement en sous-titres, ce qui modifie les livrables des fichiers texte d'accessibilité (détails plus bas).

Exemple de livrables multilingues (nomenclature suggérée)

- **VIDÉO** (fichier principal)
  - TITRE\_S1\_E01\_TXTLS\_HD2398p\_enUS\_SUR\_DV.mov (ou mxf)
- **AUDIO** (doublage)
  - TITRE\_S1\_E01\_frFR\_SUR\_DV.wav (ou.mov)
- **ACCESSIBILITÉ**
  - TITRE\_S1\_E01\_frFR\_SousTitrageCodeMalentendant.scc
  - TITRE\_S1\_E01\_frFR\_SousTitresNarratifsForces.itt (ou .stl / .ttml)
  - TITRE\_S1\_E01\_frFR\_SousTitresComplets.scc
- **CARTONS DE DOUBLAGE**
  - TITRE\_S1\_E01\_frFR\_CARTONSDOUBLAGE.png (ou.mov)

#### Profils pour les contenus livrés en une seule langue

##### **Unilingue CADENCE NATIVE** **Unilingue PRÊT À DIFFUSER**

Dans ces profils, le fichier livré contient tous les éléments requis dans la langue prévue au contrat.

Exemple de fichier unilingue (nomenclature suggérée)

- **VIDÉO, AUDIO ET ACCESSIBILITÉ**
  - TITRE\_S1\_E01\_HD2398p\_frFR\_SUR\_DV.mov (ou mxf)

## 2.2 Détails des profils et utilisation type

### Profil : Multilingue SANS SOUS-TITRES INCRUSTÉS

- Ce profil est celui préféré si au **minimum deux langues** sont prévues au contrat.
- **UTILISATION TYPE** : Acquisitions ou productions originales multilingues dans lesquelles **LES DIALOGUES NE SONT PAS TRADUITS À L'ÉCRAN** (sans sous-titres incrustés). Le fichier vidéo principal est livré dans la langue de production originale et il affiche le titre principal, les génériques, l'identification des lieux et des intervenants et tout autre graphisme d'origine. Les fichiers de sous-titrage sont livrés séparément.
- **Vidéo** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.1)
- **Audio** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.2)
  - L'audio de la langue d'origine est intégré au fichier vidéo principal, et l'audio du doublage est livré en fichier séparé si requis.
  - Doublage :
    - La traduction des éléments visuels et des dialogues doit être incluse dans les fichiers texte d'accessibilité, et non à l'écran.
    - Les cartons de doublage doivent être livrés séparément, soit en fichier image (JPEG, PNG), ou en format vidéo (MOV) d'une durée de 3 secondes par carton. Ces cartons doivent être fournis pour chaque langue doublée prévue au contrat.
  - Vidéodescription: (voir précisions à la section 3.5)
- **Fichiers texte d'accessibilité requis** (voir autres précisions à la section 4)
  - Les livrables requis diffèrent selon si un doublage audio est fourni ou pas :

EXEMPLES		DROITS MULTILINGUES	
		SANS SOUS-TITRES INCRUSTÉS	
Sous-titrage codé malentendant 	CONTENU DOUBLÉ	CONTENU NON DOUBLÉ	
	Acquisition ou production originale doublée	Acquisition ou production originale sous-titrée dans la(les) langues secondes	
1-A		1-B	
VIDÉO		Visuels textless (Sans sous-titres incrustés)	Visuels textless (Sans sous-titres incrustés)
AUDIO		Audio multilingue	Audio original seulement
Sous-titres narratifs forcés 	LANGUE ORIGINALE	Dialogues et ambiances sonores	Dialogues et ambiances sonores
	LANGUE SECONDE	Dialogues et ambiances sonores	Ambiances sonores seul.
Sous-titres complets 	LANGUE ORIGINALE	Sous-titres traduisant les dialogues non doublés	Sous-titres traduisant les dialogues non doublés
	LANGUE SECONDE	Sous-titres traduisant les dialogues non doublés et tout texte vu à l'écran traduit pour faciliter la compréhension. Ceux-ci ne doivent pas inclure les génériques	Sous-titres traduisant tout le dialogue et tout texte vu à l'écran traduit pour faciliter la compréhension. Ceux-ci ne doivent pas inclure les génériques
Sous-titres complets 	LANGUE ORIGINALE	Dialogues et ambiances sonores + Sous-titres traduisant les dialogues non doublés, ainsi que des textes à l'écran (sauf les génériques)	Dialogues et ambiances sonores + Sous-titres traduisant les dialogues non doublés, ainsi que des textes à l'écran (sauf les génériques)
	LANGUE SECONDE	Dialogues et ambiances sonores + Sous-titres traduisant les dialogues non doublés ainsi que des textes à l'écran (sauf les génériques)	Dialogues et ambiances sonores + Sous-titres traduisant tout le dialogue non doublé, ainsi que des textes à l'écran (sauf les génériques)

## Profil : Multilingue AVEC SOUS-TITRES INCRUSTÉS

- **Profil à utiliser uniquement lorsque le vidéo principal NON SOUS-TITRÉE (sans texte incrusté) n'est pas disponible**
- **UTILISATION TYPE** : Acquisitions multilingues ou productions originales dans lesquelles les dialogues étrangers sont traduits directement à l'écran (**textes ou sous-titres incrustés à l'image**) dans la langue de production originale.
- **Vidéo** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.1)
- **Audio** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.2)
  - L'audio de la langue originale est intégré au fichier vidéo principal, et l'audio du doublage livré dans un fichier séparé, si requis.
  - Doublage :
    - La traduction des éléments visuels et des dialogues en langue étrangère doit être incluse dans les fichiers texte d'accessibilité, et non à l'écran
    - Les cartons de doublage doivent être livrés séparément, soit en fichier image (JPEG, PNG), ou en format vidéo (MOV) d'une durée de 3 secondes par carton. Ces cartons doivent être fournis pour chaque langue doublée prévue au contrat
  - Vidéodescription: (voir précisions à la section 3.5)
- **Fichiers texte d'accessibilité requis** (voir autres précisions à la section 4)
  - Les livrables requis diffèrent selon si un doublage audio est fourni, ou pas :

EXEMPLES		DROITS MULTILINGUES AVEC SOUS-TITRES INCRUSTÉS	
		CONTENU DOUBLÉ	CONTENU NON DOUBLÉ
		Acquisition ou production originale doublée	Acquisition ou production originale sous-titrée dans la(les) langues secondes
		<b>2-A</b>	<b>2-B</b>
VIDÉO		Sous-titres incrustés à l'image (dialogues en langue étrangère ou inaudibles)	Sous-titres incrustés à l'image (dialogues en langue étrangère ou inaudibles)
AUDIO		Audio multilingue	Audio original seulement
<b>Sous-titrage codé malentendant</b>  	LANGUE ORIGINALE	Dialogues et ambiances sonores	Dialogues et ambiances sonores
	LANGUE SECONDE	Dialogues et ambiances sonores	Ambiances sonores seul.
<b>Sous-titres narratifs forcés</b>  	LANGUE ORIGINALE	<b>NON REQUIS - déjà traduis au visuel</b>	<b>NON REQUIS - déjà traduis au visuel</b>
	LANGUE SECONDE	Sous-titres traduisant <b>les dialogues non doublés</b> et tout texte vu à l'écran traduit pour faciliter la compréhension. Ceux-ci ne doivent pas inclure les génériques.  *Tenir compte du positionnement vertical pour éviter la surimpression	Sous-titres traduisant <b>tout le dialogue</b> et tout texte vu à l'écran traduit pour faciliter la compréhension. Ceux-ci ne doivent pas inclure les génériques.  *Tenir compte du positionnement vertical pour éviter la surimpression
<b>Sous-titres complets</b>  	LANGUE ORIGINALE	<b>NON REQUIS - déjà traduis au visuel</b>	<b>NON REQUIS - déjà traduis au visuel</b>
	LANGUE SECONDE	Dialogues et ambiances sonores + Sous-titres traduisant <b>les dialogues non doublés</b> ainsi que des textes à l'écran (sauf les génériques)  *Tenir compte du positionnement vertical pour éviter la surimpression	Dialogues et ambiances sonores + Sous-titres traduisant <b>tout le dialogue</b> ainsi que des textes à l'écran (sauf les génériques)  *Tenir compte du positionnement vertical pour éviter la surimpression

## Profil : Unilingue CADENCE NATIVE

- **UTILISATION TYPE :**
  - Acquisitions ou productions originales unilingues, avec éléments audio et vidéo **dans la langue originale ou traduits à l'écran comme à l'audio**, qui requièrent une source de qualité supérieure pour les plateformes numériques de Bell Média
  - Émissions pour lesquelles l'expérience « sous-titrée » n'est pas acceptable sur une marque de diffusion spécifique, ou pour laquelle le doublage n'est pas prévu au contrat.
- Pourrait être requis en complément d'un des profils précédents (à confirmer auprès de votre contact à la programmation)
- **Vidéo** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.1)
- **Audio** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.2)
  - Seul l'audio original ou doublé est requis, selon ce qui est prévu au contrat, et livré intégré directement au fichier principal.
  - Doublage:
    - La traduction des éléments visuels ou des dialogues en langue étrangère doit être incluse à même le visuel du fichier principal.
    - Des cartes de crédits doivent être incluses à la fin du programme sur le fichier principal, d'une durée moyenne de 3 secondes par carte.
  - Vidéodescription: (voir précisions à la section 3.5)
- **Fichiers texte d'accessibilité requis** (voir autres précisions à la section 4)

EXEMPLES		DROITS UNILINGUES	
		CADENCE NATIVE	
			Acquisition ou production originale, une seule langue, 4K ou HD, 23,976
			3
VIDÉO		Sous-titres incrustés à l'image (dialogues en langue étrangère ou inaudibles)	
AUDIO		Audio unilingue, selon le contrat	
<b>Sous-titrage codé malentendant</b>  	LANGUE ORIGINALE	Dialogues et ambiances sonores dans la langue fournie	
	LANGUE SECONDE	NON REQUIS	
<b>Sous-titres narratifs forcés</b>  	LANGUE ORIGINALE		
	LANGUE SECONDE		
<b>Sous-titres complets</b>  	LANGUE ORIGINALE		
	LANGUE SECONDE		

## Profil : Unilingue PRÊT À DIFFUSER

- UTILISATION TYPE :
  - Acquisitions ou productions originales unilingues, avec éléments audio et vidéo **dans la langue originale ou traduits à l'écran comme à l'audio, et requises pour les livraisons de dernière minute incluant la diffusion linéaire traditionnelle.**
  - Émissions pour lesquelles l'expérience « avec sous-titres narratifs » n'est pas acceptable sur une marque de diffusion spécifique, ou pour laquelle le doublage n'est pas prévu au contrat.
- Pourrait être requis en complément d'un des profils précédents (à confirmer auprès de votre contact à la programmation)
- **Vidéo** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.1)
- **Audio** (voir détails des spécifications techniques à la section 3.2)
  - Seul l'audio original ou doublé est requis, selon ce qui est prévu au contrat, et livré directement intégré au fichier principal.
  - Doublage :
    - La traduction des éléments visuels ou des dialogues en langue étrangère doit être incluse à même le visuel du fichier principal.
    - Des cartes de crédits doivent être incluses à la fin du programme sur le fichier principal, d'une durée moyenne de 3 secondes par carte.
  - Vidéodescription: (voir précisions à la section 3.5)
- **Fichiers texte d'accessibilité requis** (voir autres précisions à la section 4)

EXEMPLES		DROITS UNILINGUES	
		PRÊT À DIFUSER	
		Acquisition ou production originale. Une seule langue, HD, 29,97.	
		4	
VIDÉO		Sous-titres incrustés à l'image (dialogues en langue étrangère ou inaudibles)	
AUDIO		Audio unilingue, selon le contrat	
<b>Sous-titrage codé malentendant</b>  	LANGUE ORIGINALE	Dialogues et ambiances sonores dans la langue fournie	
	LANGUE SECONDE		
<b>Sous-titres narratifs forcés</b>  	LANGUE ORIGINALE		
	LANGUE SECONDE		
<b>Sous-titres complets</b>  	LANGUE ORIGINALE		
	LANGUE SECONDE		
NON REQUIS			

## 3-Spécifications Audio/Vidéo

### 3.1 Spécifications vidéo

Aucune source vidéo ne doit être mise à l'échelle (le format image natif est requis); La vidéo 4K doit provenir d'une source 4K tout comme la vidéo HD doit provenir d'une source HD

#### **Pour les profils suivants : Multilingue SANS SOUS-TITRES INCRUSTÉS, Multilingue AVEC SOUS-TITRES INCRUSTÉS et Unilingue CADENCE NATURE**

Pour ces profils nous préférions recevoir le matériel dans le format natif de tournage, pour éviter toute perte de qualité. Donc SVP choisir les spécifications ci-dessous en fonction de la source et/ou de ce qui est demandé au contrat.

##### **UHD HDR (Selon les spécifications Dolby Vision)**

Conteneur: .MOV, CODECS: ProRes 4444 ou ProRes 4444XQ

Encodage couleur: (Basé sur les normes des codecs choisis)

Résolution: 3840x2160, Ratio image: 16x9, Ratio des pixels: 1:1

Cadence image: Tel que sur la source / Native (23.976p préférée)

Colorimétrie: BT.2020

\*Préférence pour fichier de métadonnées Dolby Vision en fichier séparé

**\*\*Le format UHD HDR est accepté pour des cas spécifiques seulement, et toute livraison dans ce format requiert au préalable une approbation de la programmation et des opérations de Bell Média. SVP communiquer avec votre représentant à cet effet.**

##### **UHD SDR**

Conteneur: .MOV (ou .MXF), CODECS: ProRes HQ (ou meilleur), DNxHR HQ (ou meilleur), en ordre de préférence

Encodage couleur: (Basé sur les normes des codecs choisis)

Résolution: 3840x2160, Ratio image: 16x9, Ratio des pixels: 1:1

Cadence image: Tel que sur la source / Native (23.976p préférée)

Colorimétrie: BT.709

##### **HD SDR**

Conteneur: .MOV (ou .MXF), CODECS: ProRes HQ (ou meilleur), DNxHD 175x, XDCAM 50, en ordre de préférence

Encodage couleur: (Basé sur les normes des codecs choisis)

Résolution: 1920x1080, Ratio image: 16x9, Ratio des pixels: 1:1

Cadence image: Tel que sur la source / Native (23.976p préférée, 29.97i comme 2e choix)

Colorimétrie: BT.709

#### **Pour le profil suivant : Unilingue PRÊT À DIFFUSER**

Un seul format est accepté pour ce profil, considérant l'utilisation de ce dernier.

##### **HD SDR**

Conteneur: MXF

CODEC: XDCAM HD

Débit (Bitrate): 50 mbits/sec

Résolution: 1920x1080

Encodage couleur: YCbCr / 4:2:2

Ratio image: 16x9

Ratio des pixels: 1:1

Cadence image: 29,97 fps

Structure image: Entrelacée (champ supérieur en premier)

Colorimétrie: BT.709

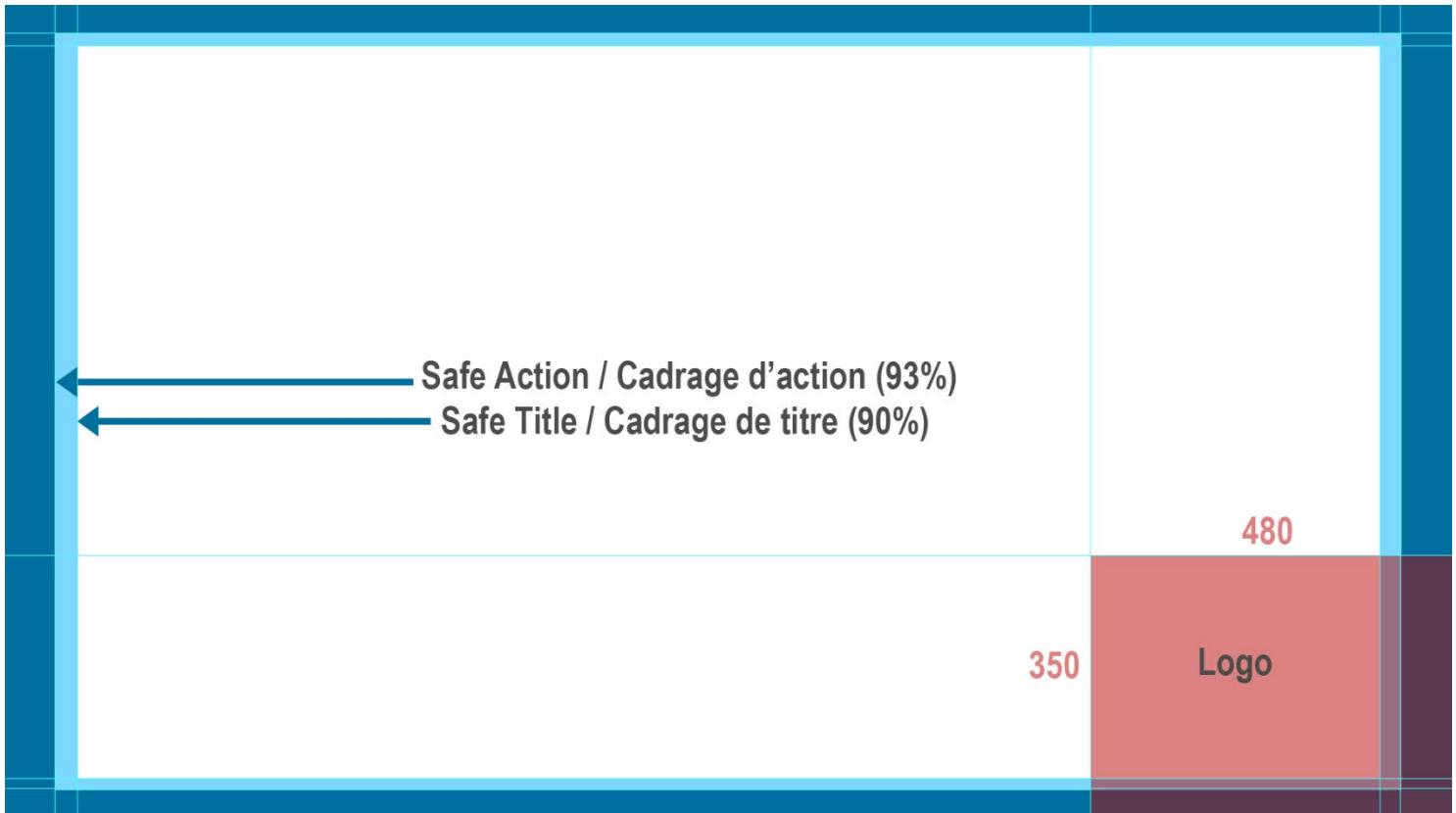
\*Dans tous les cas (tous les profils), la piste de code temporel devrait débuter à 00:00:00:00

### 3.2 Zone de cadrage d'action et de titre

Tout élément visuel se doit de respecter les zones de cadrage ci-dessous, conformément à la norme SMPTE ST 2046 pour le ratio d'image 16:9.

- L'action principale doit être cadrée dans la zone centrale de 93% de la largeur et de la hauteur de l'image de format HD.
- Les éléments graphiques doivent être cadrés dans la zone centrale de 90% de la largeur et de la hauteur de l'image de format HD.

De plus, Bell Média recommande de libérer l'espace inférieur droit à 350 pixels de haut par 480 pixels de largeur, afin d'accompagner la présence de logos de chaîne incrustés lors de la mise en onde.



### 3.3 Spécifications audio

#### Pour tous les profils:

Fréquence d'échantillonnage: 48Khz

Quantification: 24bit

Niveaux moyens (Loudness): -24 LKFS +/- 2 LU (Basé sur ITU-R BS.1770-4)

Crête maximale: -2 dBFS

Assignation des pistes audio

#### **SURROUND**

PISTE	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ASSIGNATION	GAUCHE	DROITE	CENTRE	LFE	SURROUND GAUCHE	SURROUND DROIT	Stéréo/ VD Gauche	Stéréo/ VD Droite	Stéréo Gauche	Stéréo Droite

#### **STÉRÉO**

PISTE	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ASSIGNATION	Stéréo gauche	Stéréo droite					Stéréo/ VD Gauche	Stéréo/ VD Droite	Stéréo Gauche	Stéréo Droite

*\*Les livraisons en stéréo uniquement doivent être exceptionnelles et préalablement approuvées par votre représentant chez Bell Media.*

Pour les profils suivants : **Multilingue AVEC SOUS-TITRES INCRUSTÉS** et **Multilingue SANS SOUS-TITRES INCRUSTÉS**

- L'audio de la langue principale d'origine doit être multiplexée (intégré) avec le fichier vidéo principal, sous forme de pistes PCM linéaires.
- Les fichiers séparés WAV ou MOV sont requis pour chaque langue seconde(doublage), et leur nomenclature doit préciser la langue et le format audio. Les fichiers doivent être synchronisés avec le fichier principal.
- Si la vidéodescription n'est pas fournie, un mélange stéréo doit être fourni sur les pistes 7/8.

Pour les profils suivants : **Unilingue CADENCE NATIVE** et **Unilingue PRÊT À DIFFUSER**

- L'audio doit être multiplexé (intégré) au fichier vidéo principal. Pas d'options de fichiers séparés.
- Si la vidéodescription n'est pas fournie, un mélange stéréo doit être fourni sur les pistes 7/8.

### 3.4 Calcul de la durée du contenu selon la cadence image

- Soyez avisés que Bell Média diffuse son signal télé en 29,97 images/sec. "drop frame", donc si une durée fixe a été prévue au contrat avec la programmation pour la livraison (par exemple 45min 30sec), tout produit livré à une autre cadence (ex. 23,976) doit avoir une durée qui correspondra au temps réel lors de la conversion, et non pas seulement considérer le code temporel de fin de la source. Par exemple:

Cadence image	23,976 images/sec	29,97 images/sec
Durée (Ex#1)	00:21:58:18	00:22:00:02
Durée (Ex#2)	00:45:27:06	00:45:30:00

### 3.5 Matériel livré à des fins de doublage

Pour du matériel source destiné au doublage ou à des fins de promotions :

- Composantes audios
  - Veuillez inclure autant de pistes stéréo originales et séparées que possible (stems), afin que le doublage soit de meilleure qualité. Cela doit inclure:
    - Full Mix
    - Ambiances, Effets et Musique séparés (ou M&E)
    - Dialogues isolés, sans la narration
  - À défaut de recevoir ces éléments, un Mix minus (sans narration) sera accepté.
- Composantes texte
  - Veuillez inclure séparément tout fichier de sous-titrage malentendant ou de sous-titres narratifs forcés disponibles dans la langue originale, synchronisés avec le fichier source fourni, et ce dans les spécifications de la section 4.1.
- Dans le cas d'un produit avec droits en langue doublée seulement :
  - Idéalement deux fichiers devraient être livrés : une copie en langue originale avec tous les textes à l'écran, et une copie « textless » sans aucun élément graphique ou texte incrusté à l'écran.
  - Veuillez aussi inclure, si possible, la liste des typographies utilisées pour les titres et sous-titres du contenu original, afin que les services de doublage puissent traduire ces derniers, tout en respectant le plus fidèlement possible les choix artistiques faits sur le document en langue originale. Cette liste peut être communiquée par courriel à votre contact à la programmation, ou préférablement, être incluse dans un fichier texte (.docx ou txt) joint lors de la livraison du contenu principal.

### 3.6 Vidéodescription

Lorsque la vidéodescription est prévue au contrat, le fichier reçu doit contenir le mixage stéréo complet, soit le dialogue descriptif mixé dans les canaux gauche et droit (donc pas seulement la narration) et synchronisé avec le fichier vidéo principale.

## 4-Fichiers texte d'accessibilité

### 4.1 Définition des fichiers texte d'accessibilité



#### **Sous-titrage codé pour malentendants:**

Texte synchronisé avec le time code comprenant à la fois des dialogues parlés et les ambiances sonores pour les personnes sourdes et/ou malentendantes. Réfère au « close captions » réguliers utilisés en diffusion linéaire traditionnel.

- Pour les **profils multilingues**; livré au format « SCC » (de préférence) ou STL ou TTML1 comme deuxième choix.
- Pour les **profils unilingues**; obligatoirement intégré sur les pistes de métadonnées (608/708), et non livré séparément.



#### **Sous-titres narratifs forcés:**

Superposition de texte synchronisé avec le time code qui traduit les graphismes (incluant le titre du film ou de la série), des textes et les dialogues en langue étrangère non doublés et qui doivent être traduits pour le spectateur. Les sous-titres narratifs sont « forcés » car le spectateur n'aura pas à les activer; ils s'afficheront automatiquement lors du choix d'une langue seconde. Ce fichier est utilisé comme fichier additionnel sur les plateformes numériques et peut-être intégré au visuel pour une diffusion sur les chaînes linéaires.

- Requis au format ITT, STL ou TTML.



#### **Sous-titres Complets:**

Texte synchronisé avec le time code qui comprend à la fois les sous-titres narratifs forcés et le sous-titrage codé pour malentendants. Sur la plateforme numérique de Bell Média (Crave), les sous-titres narratifs forcés ne sont affichés que si les sous-titres sont désactivés dans les paramètres de lecture de l'utilisateur. Lorsque l'utilisateur active les sous-titres, le sous-titre narratif forcé ne s'affiche pas et pour cette raison, nous exigeons que tous les éléments du récit narratif forcé soient inclus avec le sous-titrage codé pour malentendants dans chaque fichier de sous-titres complets. Ce fichier est utilisé uniquement sur les plateformes numériques, et non pour la diffusion sur les chaînes linéaires.

- Requis au format « SCC » (de préférence) ou STL ou TTML1 comme deuxième choix.

### 4.2 Modes de dévoilement

Sauf avis contraire, le sous-titrage codé malentendant et les sous-titres complets devraient être livrés avec les modes de dévoilement suivants, selon le type de contenu

Fictions et documentaires: POP-ON

Télé-réalités, magazine, nouvelles, sports: ROLL-UP (3 lignes)

## 4.3 Notes globales

- Le sous-titrage codé et les sous-titres doivent toujours être positionnés verticalement dans l'image de manière à ne pas se superposer au texte ou au graphismes créatifs déjà incrustés à l'écran, s'il y a lieu.
- Les sous-titres et autres informations à l'écran doivent être situés dans la zone de titre sécurisée conformément à SMPTE ST2046-2:2009.
- Veuillez noter que pour la diffusion en direct, le logo d'identification de la station est incrusté sur l'ensemble du programme dans le coin inférieur droit. L'utilisation de graphismes, de sous-titres et d'autres éléments de texte doit être évitée dans cette zone.
- Évitez également les superpositions de tout logo ou graphisme pendant les 10 premières secondes qui suivent un retour de pause; cela est souvent nécessaire pour insérer des éléments d'identification de la chaîne.

## 5-Livraison des contenus

### 5.1 Notes

Tous les éléments livrés doivent avoir des noms de fichiers lisibles et suivre la convention de dénomination décrite *dans les exemples à la section 2*.

Les valeurs linguistiques *courantes ci-dessous sont suggérées* (pour toute autre langue, veuillez utiliser quelque chose de représentatif)

CODE	Description
frCA	Français (Canada)
frFR	Français (France)
enUS	Anglais (Amérique du Nord)
enGB	Anglais (Grande Bretagne)

### 5.2 Livraisons des fichiers

Il existe différentes méthodes pour soumettre un fichier par voie électronique à Bell Média. Pour demander l'accès à nos services d'échange de fichiers, référez-vous à votre contact à la programmation qui saura vous rediriger vers la bonne équipe à l'interne.

Avant qu'un échange de fichiers puisse avoir lieu, des ententes doivent être établies entre Bell Média et le partenaire. Pour les nouveaux utilisateurs, un fichier de test est nécessaire pour s'assurer que le produit peut être ingéré et traité correctement par nos systèmes de transcodage et de diffusion.

Pour les publicités, nous avons des interfaces avec les principaux services de distribution de commerciaux, et un document de spécifications techniques séparé. Veuillez contacter directement les prestataires de services pour fournir du matériel commercial, et votre contact au routage de Bell Média pour les détails.